

# NEWSletter 2011

JUMELAGE WINCHESTER / SAINT-GERMAIN-EN-LAYE

## ► Edito de Marc MILOUTINOVITCH

L'année 2011 a une fois de plus été riche pour notre jumelage. Elle a commencé par notre Assemblée Générale de mars qui m'a fait l'honneur de m'élire Président.

En avril, a eu lieu un échange de classe entre le lycée Jean d'Albret et la High School de Winchester.

Le 4 juillet, dans une chaude ambiance, nous étions quarante-cinq réunis autour d'un barbecue typiquement américain.

Le 19 juillet avec le soutien de l'ambassade Américaine et de la Municipalité, le Sound of America Honor Band and Chorus nous a fait le plaisir d'être de retour en l'église de Saint-Germain comble pour ce concert de jeunes artistes venus des Etats-Unis. Cet été, trois jeunes ont été très chaleureusement accueillis à Winchester le temps d'un stage de trois semaines.

Début Octobre, destination la capitale fédérale pour un séjour inoubliable avec nos amis américains, pour un programme mêlant visites organisées, flâneries, shopping, dîners conviviaux et symboliques avec remise de la "Declaration of Friendship" et une exceptionnelle visite de la Maison Blanche.

À notre retour, au Conservatoire Claude Debussy, l'orchestre de Chambre Mirror Visions a donné un récital qui a réjoui les mélomanes présents.

A la mi-novembre, très nombreux à la salle multimedia de l'Hôtel de Ville, nous avons apprécié la conférence illustrée, donnée par Guy Gautreau sur l'Hermione, "la Frégate de la Liberté" de La Fayette, en cours de reconstruction à Rochefort.

Le traditionnel repas de Thanksgiving a réuni de nouveau une quarantaine d'adhérents et d'amis. Trois sympathiques danseurs de Country ont permis aux volontaires de s'initier à la Line Dance. Cet automne a malheureusement vu la disparition de deux personnes qui nous étaient très chères : Claude Sallé, deuxième Président de notre Jumelage et Bernard Térán, membre de notre association et Président du jumelage d'Aschaffenburg. Leur souvenir restera vif dans nos mémoires.

Le premier week-end de décembre a été particulièrement chargé, avec notre participation à l'animation du Chalet de Noël, place Porcaro et l'accueil des "marcheurs de l'espoir" qui ont eu le plaisir de goûter notre désormais célèbre "American Cider". Notre association a également participé aux journées d'accueil des nouveaux Saint-Germanoïses et à l'expo-association.

Et 2012 me direz-vous ? Une fois encore nous allons vous faire voyager dans la région de Carcassonne, faire voyager vos jeunes, vous faire danser avec nos cours de Line Dance, combler vos oreilles mélomanes en Juillet avec le Sound of America Honor Band and Chorus, vous régaler le 4th of July et à Thanksgiving, participer aux animations internationales de notre ville, vous surprendre peut-être ...

D'ici là, je vous invite à participer à notre Assemblée Générale, le mardi 7 février à 20h00 au MAS, à nous renvoyer votre bulletin d'inscription et à consulter très régulièrement notre site [www.jumelage.org](http://www.jumelage.org), que nous mettons régulièrement à jour. Au nom de tous les membres de notre Conseil d'administration, je vous présente, ainsi qu'à vos proches, tous nos vœux pour 2012.

## ► Editorial

2011 just ended and the year has once again been very rich for our Jumelage. It started in March by electing and honoring me as the new President at our General yearly Meeting.

In April, an exchange took place between a high school class at Jeanne d'Albret and one of Winchester's High School classes.

On July 4th, in a warm atmosphere, we were forty-five gathered around a typical American BBQ.

On July 19, with the support of the U.S. Embassy and our Township, the Sound of America Honor Band and Chorus, had the pleasure to perform once again at the Saint Germain church which was packed for this unique concert involving young artists from all over the United States. This summer three teenagers were warmly greeted in Winchester for a three-week summer job.

Early October, off to DC, the federal capital for an unforgettable trip with our American friends, with a program combining tours, strolling, shopping, friendly dining, culinary, submitting a symbolic "Declaration of Friendship" and a special visit to the White House.

When returned back to France, in the Conservatoire Claude Debussy, Mirror Vision Chamber Orchestra gave a concert that delighted music lovers present.

Mid-November, we were very many at the multimedia hall of our Hotel de Ville at the conference illustrated by Guy Gautreau on the Hermione, the La Fayette's ship, "The Frigate of Freedom" being rebuilt in

Rochefort. The traditional Thanksgiving dinner was attended by forty members and friends where three friendly Country dancers allowed the volunteers to initiate Line Dance.

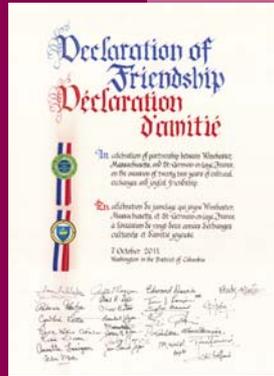
Unfortunately, we lost two members this fall whom we were very fond of. Claude Sallé second President of our Jumelage and Bernard Térán, a member of our association, also President of Aschaffenburg Jumelage. Their memory will remain alive in our thoughts.

The first weekend of December was particularly busy, with our participation at the Christmas village Place Porcaro and greeting the "Walkers of Hope" at the swimming pool with our now famous "American Cider". We were also welcoming the new St. Germain inhabitants and participated in the expo association.

And what happens in 2012? Well, once again we will make you travel, this year in the Carcassonne region, make your young ones travel, dance with our Line Dance course, fill music lovers' ears - in July the Sound of America Honor Band and Chorus should be in the party - enjoy with you 4th of July and Thanksgiving dinners, participate in international activities of our city, and probably surprise you ...

In the meantime, I invite you to attend our General Assembly, February 7th at 8:00 p.m. in the MAS, to send us your 2012 membership dues and consult regularly our website [www.jumelage.org](http://www.jumelage.org), which we update regularly.

On behalf of all our Board Members, I wish you and your family our best season's greetings for 2012.





## 1 et 2 Octobre

A peine arrivés, nous avons rendez-vous dans le hall de l'hôtel avec Lucy, Bob et Buddy (le hound dog !) qui ont fait spécialement le détour par Washington pour nous saluer : rencontre brève mais oh combien sympathique ! Avec nos amis déjà sur place, nous allons dîner au Portofino (restaurant italien) situé à quelques "blocks" de l'hôtel.

Le dimanche matin, briefing rapide, distribution du



programme, des plans et du "pass" pour le métro... et du merveilleux Scrap Book préparé par Heather.

Un petit groupe a décidé d'aller visiter l'American Indian Museum, très vaste et très riche musée à l'architecture originale, consacré à l'histoire, aux modes de vie et à l'art des amérindiens, de l'origine à nos jours.

L'après-midi nous nous séparons : certains vont visiter la célèbre collection Phillips, tandis que d'autres suivent

Marc pour une présentation vidéo de nos projets de voyage 2012 à nos amis américains : golfe du Morbihan, Pays Basque ou pays Cathare. Puis nous sommes une quinzaine à passer la soirée (dîner + concert) au Blues Alley, pour écouter Lena Seikali, au swing décapant. Au retour, surprise, il manque Jean-Claude qui arrivera bien plus tard après avoir raté le taxi et être rentré par le chemin des écoliers !

## 3 Octobre

La journée est consacrée à la découverte de la ville grâce au tour organisé par Annette et Ed.

Rendez-vous à 9h pour prendre le métro jusqu'au Pentagon



City Mall où nous avons embarqué sur le bus à impériale "Hop-on Hop-off" pour un aperçu de la ville. Certains font le tour complet, voire plusieurs fois ! Pendant que d'autres partent à la découverte du très joli district de Georgetown, un petit groupe préfère s'engouffrer tout de suite dans le musée d'Histoire Nationale. Trois heures d'une visite

passionnante au travers de riches collections d'objets, peintures, costumes et autres témoignages d'un passé pas toujours lointain. A noter l'émouvante histoire du drapeau américain et la surprenante galerie des "First Ladies".

Déjeuner à Union Station pour une partie du groupe, sandwich pour d'autres.

L'après-midi : visite des mémoriaux et du cimetière d'Arlington. Ces lieux de mémoire impressionnent par leur dépouillement et l'atmosphère de recueillement qui y règne. Le groupe se reforme dans le hall à 18h30 pour aller dîner au Jaleo Crystal City, un des premiers restaurants de tapas ouvert dans le pays par José Andrés.

Retour à pied à l'hôtel, enchantés de cette soirée mais fatigués par le décalage horaire, pour un repos bien mérité, après cette première journée de découverte.

## 4 Octobre

Belle journée ensoleillée, la première, et nous avons pu en profiter dès notre arrivée, sur les marches du Smithsonian Air & Space Museum. Pendant que les uns attendaient en se prélassant au soleil, d'autres, qui avaient de toute évidence surestimé la distance métro-musée (un bloc), arrivaient ... en taxi !

Dans ses 23 salles sur une surface de 200,000 ft, il retrace l'histoire de l'aviation depuis les frères Wright (59 secondes de vol en 1903) jusqu'aux exploits de l'exploration lunaire et des navettes spatiales. Nous n'avons pas manqué d'être impressionnés par toutes ces prouesses techniques, l'endurance des pionniers (voire le confinement des capsules Apollo) et leur courage mis en évidence par le "space" LEM.



Et, comme des milliers d'autres, nous avons pu caresser une pierre de lune ... porte-bonheur ! (Pour la petite histoire le musée a été fermé le samedi suivant suite à l'intrusion de manifestants anti-drones).

Porte chance certainement, car la visite du Capitole nous a réservé une bonne surprise. En tant que visiteurs étrangers le groupe a été autorisé à assister à une séance du Sénat et de la Chambre des Représentants. C'est donc grâce aux Frenchies que nos amis de Winchester ont pu eux aussi prendre place dans les tribunes qui surplombent les hémicycles pour écouter sénateur et représentant qui discourent devant des sièges vides sur le déni du réchauffement

climatique ou contre le "jobs bill" du Président. Cette situation surprenante n'est semble-t-il pas chose rare, mais les commissions et le terrain électoral ont peut-être le dos large ! Ces séances faisaient suite à la visite guidée du



Capitole, ses anciennes salles et ses couloirs étroits et aveugles dont l'ambiance rappelait quelque peu l'environnement exploité par Dan Brown.

N'oublions pas de remercier Ed qui a sacrifié cette visite du Capitole pour veiller sur nos sacs à l'extérieur à l'ombre, son e-Book sur les genoux.



Après le Capitole, quoi de mieux pour dîner que le Old Ebbitt Grill, le "saloon" le plus vieux de Washington. Fondé en 1856, et situé à deux pas de la Maison Blanche, peut-être étions nous assis à la place des présidents McKinley, Grant, Andrew Johnson, Cleveland, Theodore Roosevelt ou Harding, des habitués à leur époque.

En tout cas, le Old Ebbitt Grill avec ses crab cakes et ses serveurs agiles, le musée qui met en évidence la puissance US et le Capitole, symbole de la démocratie, resteront dans nos mémoires comme des moments forts de cette semaine à Washington.

## 5 Octobre

Le mercredi matin est consacré à la visite du musée d'art moderne, lumineux bâtiment à l'architecture complexe composée à partir d'un long triangle isocèle : le résultat met bien en valeur les collections, toutes dues à la générosité de mécènes. Un immense mobile de Calder anime l'atrium.

De la même façon, le premier bâtiment, relié par un souterrain éclairé d'une fontaine et d'un mur d'eau du plus bel effet sous le soleil, a été construit grâce au mécénat, puis rempli toujours sur la base du mécénat et bien plus rapidement que ne l'imaginait son fondateur d'œuvres

majeures de tous les pays, de l'époque médiévale aux impressionnistes. A l'entrée de la section des artistes américains, nous trouvons une salle consacrée aux travaux préparatoires du mémorial en l'honneur de Robert Gould Shaw et du 54ème régiment du Massachusetts, œuvre de Augustus Saint-Gaudens admirée il y a deux ans lors de notre visite de Boston.



Ceux qui n'avaient pas suivi la visite du matin nous rejoignent devant le Spy Museum : très complet, on y découvre les aspects les plus sophistiqués comme les plus simples de l'espionnage au fil de l'évolution technologique. On ne peut pas y prendre de photo, en revanche on peut bien s'y amuser grâce à de nombreuses présentations interactives, s'y instruire grâce à de nombreux petits films, et en sortir un peu perturbé par "l'ingéniosité" humaine...

Pour se remettre de ces émotions, nous dégustons poissons et fruits de mer au Legal Sea Food, restaurant favori de Patricia.

## ► 6 Octobre

Jeudi matin, nous quittons l'hôtel à l'aube (6h15 !), dans le matin très frais de Washington, direction la Maison Blanche, où nous avons rendez-vous à 7h. Nous n'emportons aucun sac, ou appareil de photo, uniquement le passeport et le ticket de métro ! Après plusieurs contrôles, nous entrons dans une succession de pièces du rez-de-chaussée qui est la partie publique, avec la salle des conférences de presse ainsi que plusieurs salons et pièces de réception meublés en style empire, mais pour la plupart de fabrication américaine. Nous remarquons de nombreux portraits des précédents Présidents et des First Ladies, notamment John F. et Jacky Kennedy.



Les 2<sup>èmes</sup> et 3<sup>èmes</sup> étages sont utilisés uniquement par le président et sa famille. Et surprise, en longeant le parc, nous apercevons Bo, le petit chien noir à la patte blanche de la famille Obama !!! Comme un clin d'œil de la famille présidentielle pour notre album de souvenirs.



Jeudi après-midi, nous avons rendez-vous au Musée de la Presse qui retrace cinq siècles d'histoire du journalisme et de l'édition depuis Gutenberg. Le 1<sup>er</sup> journal édité était allemand et date de 1526 !

Des écrans géants nous font vivre l'actualité en direct, des expositions nous remémorent les événements internationaux et les photos de presse les plus marquantes. Nous retiendrons particulièrement les "Unes" de plus de 700 journaux éditées ici quotidiennement grâce aux plus récents moyens technologiques, le morceau du mur de Berlin de 3,7m de haut, et son mirador, le mémorial des journalistes qui ont péri dans le monde dans l'exercice de leur métier. A notre retour à l'hôtel nous avons l'immense plaisir de retrouver Judie Muggia qui a rejoint le groupe à Washington. Nous terminons la journée par un dîner à Arlington au Portofino.



## ► 7 Octobre

Nous embarquons sur le bateau "Spirit of Mount Vernon", il fait beau et nous nous installons sur le pont pour admirer les rives du Maryland et de la Virginie qui, de chaque côté sont baignées par les eaux du Potomac, rivière qui tire son nom de la tribu Indienne Potawomeki qui occupait ses rives lors de sa découverte en 1608. Après 1h30 de navigation, nous arrivons en vue de Mount Vernon, lieu mythique sur sa colline où résidèrent, pendant un demi-siècle George Washington, sa femme Martha et sa famille.

Washington choisit cette propriété de 3250 ha pour sa situation et son environnement exceptionnels. Il régentera ensuite, avec beaucoup de soins, même Général, puis Président, la conception, l'agencement et la décoration de la maison.

La main créatrice et l'esprit d'organisation de G. Washington, peuvent être imaginés, dans tout Mount Vernon, la maison, les dépendances, les fermes, les jardins, l'embarcadère...

La visite de la maison nous permet de voir son bureau et sa chambre dans laquelle il est mort en 1799. Peu de Français ont séjourné dans cette demeure, ce fût pourtant le cas de Lafayette, qui, grand ami apprécié de G. Washington, lui offrit une clé de La Bastille, symbole de liberté, que ce dernier s'empressa d'accrocher dans son entrée où elle est encore... Et puis Houdon, sculpteur réputé de l'époque qui lui fit un très beau buste.

Les dépendances sont passionnantes à visiter, avec un rappel permanent aux esclaves et aux personnels spécialisés pour assurer le parfait fonctionnement, grâce à l'artisanat, à la pêche, à la chasse et à la culture, de cette propriété, presque en circuit fermé.

Organisation parfaite qui situe bien celui qui allait devenir le premier président de l'Union en 1789.

Un très beau musée de la guerre d'indépendance Américaine complète la visite, mais le temps nous est compté...



Retour à Washington et petit coup d'œil à Alexandria, avec ses rues et son petit port très agréables.

Le soir, dîner au Morton's, cadre très classe, et steaks remarquables. Judie remet la "Déclaration d'Amitié" que tous les présents signent.

Belle soirée qui clôture ce séjour plein d'amitié et de découvertes.

## REMEMBER



Claude SALLÉ

Bernard TÉRAN

## ECHO DES STAGES

### ► MARIE LAVENANT

*Mes trois semaines à Winchester ont été une des plus belles aventures de ma vie. Ce voyage va être un très bon souvenir. Ce n'était pas la première fois que j'allais aux Etats Unis mais j'ai quand même encore beaucoup appris à propos du mode de vie américain et de leur culture.*

*J'ai vraiment apprécié la chance d'être accueillie dans une famille. Adrienne Markham est avocate à Boston, ce qui m'a donné l'opportunité d'explorer la ville facilement. Le fait de vivre dans une famille américaine permet de comprendre et partager leur quotidien et de rester en contact même après le voyage.*

*J'ai pu constater que mon niveau d'anglais s'est nettement amélioré pendant ces trois semaines et je comprends pratiquement tout.*

*Grâce à mon travail à la bibliothèque j'ai rencontré des personnes très accueillantes toujours prêtes à rendre service. Mon travail consistait à trier et ranger les livres et aider à la section enfants pour les travaux manuels. J'ai travaillé le matin de 9h30 à 13h, ce qui me donnait le temps de faire ce que je voulais à Winchester l'après-midi. Winchester est une jolie petite ville à 15 minutes de Boston par le train.*

*A Boston, qui est une ville très active avec une population jeune, j'ai eu l'occasion de faire un "duck tour", d'aller au Quincy Market et au Faneuil Hall. En plus, c'est un très bon endroit pour faire du shopping, il y a une rue nommée Newbury Street qui est une rue très connue pour tous ses magasins.*

*J'ai également visité Harvard avec Alexandre, un autre stagiaire français. C'était un de mes rêves, on a pu visiter l'université avec John, un professeur que nous avons rencontré lors de la soirée du comité de Jumelage. J'ai également eu l'opportunité d'aller à Adirondack, un magnifique lieu sauvage dans les montagnes avec beaucoup de lacs où nous avons fait du canoë.*

*C'était marrant de célébrer le 4 juillet lorsque j'étais aux USA, on a mangé des glaces devant des feux d'artifice. La famille d'accueil d'Alexandre a fait une soirée en l'honneur du 14 juillet avec tous les membres du jumelage, on a passé un très bon moment. La plupart d'entre eux parlaient français, certains connaissaient même mieux la France que moi.*

*Un grand merci à Adrienne qui m'a offert des superbes vacances.*

# ÇA S'EST PASSÉ CETTE ANNÉE!

## ► Lundi 4 Juillet

### Independence Day

C'est dans une ambiance festive et dans une douce chaleur que nous avons célébré la fête nationale américaine dans le jardin de notre président. Plus de quarante personnes ont apprécié le typique BBQ américain concocté par Deborah et Keith. Une première réussie à renouveler l'année prochaine !



## ► Mardi 19 Juillet

### Concert "The Sound of America"

Après le succès obtenu en 2009 et 2010, The Sound of America Honor Band and Chorus, nous a fait le plaisir de revenir à Saint-Germain-en-Laye pour un concert le 19 Juillet 2011, en l'Eglise de Saint Germain.



C'est un groupe de 150 jeunes Américains et Américaines, choristes et musiciens qui nous a présenté un répertoire très éclectique de musique religieuse, classique et moderne, offrant la combinaison des chœurs, de l'orchestre pour jouer aussi bien des hymnes traditionnels Américains, que des compositions classiques de Mozart, Schubert ou Rossini.

C'est dans une église comble que tous ces jeunes musiciens nous ont fait partager leur passion pour la musique, montant et descendant les allées de l'église pour être au plus près des spectateurs enthousiastes qui leur ont réservé de multiples ovations.

Que soient remerciés tous ces musiciens, mais aussi ceux qui ont permis l'organisation de ce concert : l'Association "Art, Culture et Foi", l'Ambassade des Etats-Unis d'Amérique, la Municipalité de Saint Germain en Laye et l'Association des amis du Jumelage de Saint-Germain/Winchester. A l'année prochaine...

## ► Mardi 11 Octobre

### Concert Mirror Visions

Sur le conseil de Bernard Reynaud, avec l'aide de la municipalité et le concours de Gilles Dulong, directeur du Conservatoire Départemental Claude Debussy, nous avons proposé un concert de l'ensemble Mirror Visions, qui a réuni une quarantaine de personnes dans l'auditorium Maurice Ravel.

Ce groupe, créé en 1992 et dirigé par Tobé Malawista, nous a offert un programme spécialement conçu pour cette soirée, autour du portrait de deux grandes dames du Massachussets :

- Isabella Stewart Gardner (1840-1924), collectionneuse d'art et fondatrice du Musée de Boston qui porte son nom, sur des musiques de Debussy, Rossini, Saint-Saëns, Mozart...

- Emily Dickinson (1830-1886), poète, sur une musique de Tom Cipullo.

Tout le monde est reparti enchanté par ce magnifique concert donné par Vira Slywotsky, Scott Murphree (ténor), Jesse Blumberg (baryton) et le pianiste écossais Alan Darling.



## ► Mardi 15 Novembre

**Revivre l'expédition de La Fayette, un rêve devenu réalité : L'Hermione.**

C'est dans la Salle Multimédia de l'Hôtel de Ville de Saint Germain en Laye que s'est déroulée cette conférence en présence d'Emmanuel Lamy, notre Maire et de Fabrice Ravel, conseiller municipal délégué.

Cette présentation faite par Guy Gautreau de l'Association Hermione/La Fayette avait pour but de rappeler les rôles prestigieux de La Fayette et de l'Hermione au moment de la guerre d'indépendance Américaine.

C'est donc un exposé très brillant et très détaillé qui nous a permis de découvrir les tenants et aboutissants de cette aventure...



Le choix d'abord de Louis XIV de créer en 1665, un arsenal de guerre à Rochefort où seront construits dans les 250 ans qui suivront, plus de 550 navires dont l'Hermione.

Celui qui fut "le plus bel arsenal qui fut au monde", connaîtra des hauts et des bas et manquera de disparaître. Ce n'est que dans les années 1970 que la Corderie, classée, sera restaurée.

Afin de redonner vie à l'arsenal, l'idée de la construction d'un navire est évoquée. Le choix de l'Hermione construite à Rochefort se fait sans hésitation.

Le 200ème anniversaire de son départ est fêté le 10 mars 1980.

C'est sur cette frégate de 32 canons, qu'avait embarqué La Fayette le 10 Mars 1780 pour rallier Boston le 27 Avril. Il avait pour mission d'annoncer l'envoi de renforts Français au Général Washington ainsi qu'au Congrès.

Le 17 Décembre 1992 l'association Hermione/La Fayette est constituée, elle va présider à la reconstruction de la frégate en veillant à l'authenticité historique de l'œuvre de reconstruction.

Des groupes d'experts, un comité historique et de nombreux bénévoles participeront à cette épopée qui aura réussi à se financer, jusqu'à présent sans emprunt...

Ceci explique le temps de réalisation de ce merveilleux projet, qui verra son aboutissement pour la première traversée transatlantique prévue en 2015 en direction de Boston...

A ce moment, nos amis de Winchester, seront aux premières loges pour admirer l'Hermione, "la frégate de la liberté" fendant les flots sous toutes voiles.

## ► Jeudi 24 Novembre

**Thanksgiving**

Nous étions 45 pour fêter Thanksgiving, en présence de Monsieur Lamy et de son épouse, autour d'une table en U très conviviale au Tennis Club des Loges ce jeudi 24 novembre. Décor de saison et de circonstance : feuilles mortes, citrouilles, bougies et grappes de raisin. Nos amis "line dancers" que nous avons appréciés l'an passé nous ont fait la joie de revenir animer cette belle soirée et nous nous sommes essayés à quelques nouveaux pas.



Petit rappel de l'origine de Thanksgiving, célébré aux Etats-Unis le quatrième jeudi de novembre : Thanksgiving est une journée d'action de grâces pour remercier les Indiens et le Ciel d'avoir permis aux "pères pèlerins" venus d'Angleterre de s'installer et de vivre sur le sol américain grâce aux bonnes récoltes qu'ils ont pu y faire.

**Admission Post Bac**

**ECOLES DE COMMERCE BAC +3**

**BACHELOR EGC**

- 34 campus
- Formation reconnue
- Réseau d'écoles des CCI
- Projet pédagogique commun
- Un emploi rapidement 2<sup>ème</sup> et 3<sup>ème</sup> années en apprentissage

**EGC**  
Ile de France Ouest  
Saint-Germain-en-Laye

**Sup**  
L'union fait la force

**CCI**  
Ecole de la  
Chambre de Commerce et d'Industrie  
Nord-Ouest de France

[www.bachelor-egc.fr](http://www.bachelor-egc.fr)

## ECHO DES STAGES

### ► MARC ADENIS-LAMARRE

*The Saint-Germain en Laye – Winchester jumelage committee gave the tremendous opportunity to go to Winchester again, this time as an intern at the law firm Gosselin and Law run by John Gosselin. John also hosted me during my stay among his family. After the three weeks I spent in Winchester, I can definitely say I have taken advantage of this experience on many levels.*

*First, I was able stay at the Gosselins' and share the everyday life of John, his wife Sarah and their three sons: John aged 14, Oliver, 11 and Andrew who is 7. Not only were these three weeks an opportunity to immerse myself into an American family and to practice my English but I was also able to visit the surroundings of Boston and Winchester and to spend some time in Vermont where the Gosselins own holiday home. Sharing time with the Gosselin benefited me to a great extent in that I could improve my skills in English and have a better understanding of the American culture.*

*My stay in Winchester was equally interesting and rewarding on a professional level. Indeed, I had the privilege to be an intern in the French-speaking department of Gosselin and Law where I was able to focus on American legal issues related to my law studies in Paris and do some researches and work on some of the files of the French-speaking department. In that way, working at the firm helped me deepen my knowledge of American law by putting my skills into practice in an English-speaking environment.*

*Therefore, I would especially like to thank John Gosselin and his family for welcoming me and letting me share their everyday life during my stay. I am also truly grateful to John for the tremendous work experience he gave me through this internship at his firm. Eventually, I would like to thank the jumelage committee for giving me the fantastic opportunity they gave me and which was so rewarding on many levels.*

*Vive le jumelage!*

### ► ALEXANDRE ALBERT

*During the last holidays, I went to the United States. It allowed me to discover a new country, a new culture and to meet new people.*

*Besides, I had the chance to be hosted by a very delightful family, very patient persons, who help me insert, and improve in the language.*

*With them I visited many monuments, many museums in Boston like the J.F Kennedy library, Fine Arts museum, the science museum. I was delighted to walk in the Boston Common, to see Quincy market. I visited Harvard with a teacher and I met students. We went three days in New-York City. I loved seeing for the first time Central Park, Times square, Ground Zero...*

*The training period at Bookends brought me a lot of pleasure. It was a nice experience and allowed to improve my skills in english. People who worked there were very nice, and encouraged me to progress in order to be able to answer expectations of customers.*

*Every day, I gained more knowledges of the language. These first three weeks in America are stoned in my memory and will never escape. I hope to go back to this marvellous country very soon.*

## A NOTER

Pour toute information sur le jumelage, vous pouvez :

- consulter notre site internet : [www.jumelage.org](http://www.jumelage.org)

- envoyer un courriel à :

[webmastersaintgermain@jumelage.org](mailto:webmastersaintgermain@jumelage.org)

- téléphoner au : 06 73 27 04 52

Nous remercions les adhérents possédant une adresse mail de bien vouloir nous la transmettre à l'adresse ci-dessus. Ceci nous permettra une meilleure communication... et une meilleure gestion de notre budget !

Enfin, vous pouvez dès à présent renouveler votre adhésion pour 2012, si vous ne l'avez pas déjà fait, en nous retournant le bulletin joint à la lettre. D'avance merci de votre fidélité.

### Line Dance

Si la soirée de Thanksgiving a été l'occasion de tester quelques pas de line dance, les mordus, les curieux et tous les autres... pourront goûter ou prolonger le plaisir en s'inscrivant au cours que l'Association propose à partir du 04 janvier. Ils auront lieu le mercredi de 20h à 21h dans la salle 16 du MAS (ancienne bibliothèque).

Nous vous attendons...

A bientôt



Association des Amis du  
Jumelage Saint-Germain/Winchester



3 Rue de la République - 78100 Saint-Germain-En-Laye  
[www.jumelage.org](http://www.jumelage.org)